Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 52 (1965)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1964 und 1965

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik der Übersetzungen 1964 und 1965

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965
a) *aus alten Sprachen:*												
aus dem Griechischen ...	4	6	2	1	–	–	1	–	–	–	7	7
aus dem Lateinischen	8	8	1	–	–	–	–	–	–	–	9	8
aus dem Hebräischen ...	2	2	–	–	–	–	–	–	–	–	2	2
b) *aus europäischen Sprachen:*												
aus dem Dänischen	5	4	3	–	–	–	–	–	–	–	8	4
aus dem Deutschen	–	–	60	47	6	6	–	–	7	17	73	70
aus dem Englischen	374	435	35	42	–	1	–	2	–	–	409	480
aus dem Finnischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Flämischen	1	1	–	1	–	–	–	–	–	–	1	2
aus dem Französischen ...	129	123	–	–	4	3	–	–	8	11	141	137
aus dem Neugriechischen .	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Holländischen ..	10	16	–	1	–	–	–	–	–	–	10	17
aus dem Isländischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Italienischen	21	27	13	7	–	–	–	–	–	–	34	34
aus dem Katalanischen .	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Norwegischen ...	7	8	–	–	–	–	–	–	–	–	7	8
aus dem Polnischen	1	3	–	1	–	–	–	–	–	–	1	4
aus dem Portugiesischen .	2	1	–	–	–	–	–	–	–	–	2	1
aus dem Romanischen ..	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Rumänischen ...	–	–	1	1	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Russischen	16	6	4	2	–	–	–	–	–	–	20	8
aus dem Schwedischen ...	13	21	–	–	–	–	–	–	–	–	13	21
aus dem Serbischen.....	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Spanischen	10	9	–	–	–	–	–	–	–	–	10	9
aus dem Tschechischen ..	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	2	–
aus dem Ungarischen	4	4	–	–	–	–	–	–	–	–	4	4
c) *aus andern Sprachen:*												
aus dem Arabischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Chinesischen	2	–	1	–	–	–	–	–	–	–	3	–
aus dem Japanischen	3	–	–	1	–	–	–	–	–	–	3	1
aus dem Jiddischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Persischen.....	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Türkischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
Total	623	678	120	105	10	10	1	2	15	28	769	823

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Übersetzungen 1964 und 1965

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965
ins Dänische	8	3	1	–	–	–	–	–	–	–	9	3
ins Deutsche	–	–	21	23	3	1	–	–	11	15	35	39
ins Englische	51	57	27	12	2	–	–	–	1	–	81	69
ins Finnische	1	4	1	2	–	–	–	–	–	–	2	6
ins Flämische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ins Französische	31	39	–	–	4	1	–	–	22	9	57	49
ins Holländische	17	14	–	1	–	–	–	–	–	–	17	15
ins Italienische	39	37	24	30	–	–	–	–	18	5	81	72
ins Neugriechische	-	6	–	–	–	–	–	–	–	–	–	6
ins Norwegische	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Polnische	1	5	1	1	–	–	–	–	–	–	2	6
ins Portugiesische	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Rumänische	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Russische	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
ins Schwedische	6	6	–	1	–	–	–	–	1	1	7	8
ins Serbische	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	2	–
ins Slowenische	–	9	–	–	–	–	–	–	–	1	–	10
ins Spanische	16	20	9	5	–	–	–	–	–	–	25	25
ins Tschechische	2	4	–	2	–	–	–	–	–	–	2	6
ins Ungarische	8	–	–	3	–	–	–	–	–	–	8	3
ins Afrikaans	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	2	–
ins Türkische	–	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
ins Hebräische	–	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	2
Total	185	210	85	80	9	2	–	–	53	31	332	323

** meist von Schweizern übersetzt